

中华电影节 CHINESE FILM FESTIVAL

中国映画祭

2016年11月19日(土)～25日(金) シネマ5 bis

大分市府内町3丁目
カラオケラグラウラ
097-536-4512

- グオさんの仮装大賞 飞越老人院 Full Circle
- ラサへの歩き方 祈りの2400キロ 冈仁波齐 Paths of the Soul
- カンフー・ジャングル 一个人的武林 Kung Fu Jungle
- 若葉のころ 五月一号 First of May
- 香港、華麗なるオフィス・ライフ 华丽上班族 Office
- 妻への家路 归来 Coming Home



立命館アジア太平洋大学

孔子学院 PRESENTS



中国映画祭



© 2012 Deson International Media Co., Ltd

グオさんの仮装大賞

飞越老人院 Full Circle

人情コメディ 喜劇 Comedy Drama

2012 監督(導演/DIR.): チャン・ヤン(張楊/Zhang Yang) 出演(演員/CAST): シュエイ・ホァンジャン(許還山/Xu Huanshan)、ウー・ティエンミン(吳天明/Wu Tian-Ming)、リー・ビン(李濱/Li Bin)
104min. 北京語 北京話 Mandarin

妻に先立たれ、老人ホームに入居したグオさんは、認知症の女性や重病を患っている老人ばかりに囲まれて、気落ちした日々を送っていた。そんなある日、ホームにいる親友のチョウさんが、テレビの仮装大賞に出場しようと提案する。医者や周囲の反対を押切り、仮装大賞をめざして練習を始める老人たち。そしてついに彼らは、オンボロのバスを買い、ホームを脱走して仮装大賞をめざすのだった……。2012年東京国際映画祭アジア映画賞・スペシャルメンション受賞。

中国一民营敬老院里，老葛和院中其他老人的生活乏善可陈，每天过着等死的日子。一天，来了一位老葛的朋友老周，个性乐观幽默的老周组织敬老院里的所有人去参加电视节目比赛，唤醒了大家沉睡已久的勇气和乐观精神。影片获东京影展“亚洲之风特别贡献奖”。

Mr. Ge was depressed at a nursing home with a lot of old people, who suffered from senile dementia or were seriously ill, after his wife had died. One day Mr. Zhou, one of his close friends, proposed to apply for a fancy dress contest organized by a television station. They started to prepare for participation in this contest even though their medical doctor opposed this idea. At last they bought a beat-up bus and fled from the nursing home to go to the contest. This film was awarded the "Special Mention Section Prize" at the 2012 Tokyo International Asia Film Festival.



ラサへの歩き方 祈りの2400キロ

冈仁波齐 Paths of the Soul

ドキュメンタリー 記録片 Documentary

2015 監督(導演/DIR.): チャン・ヤン(張楊/Zhang Yang)、出演(演員/CAST): ヤン・ペイ(楊培/Yang Pei)、ニマ・ツァドゥエイ(尼瑪扎堆/Nyima Zadui)、シェワン・ドルカー(斯朗卓嘎/Tsewang Dolkar)
118min. チベット語 藏話 Tibetan

チベットの小さな村に暮らす少年ニマの父親は、聖地ラサに巡礼できなかったことを思い残して亡くなった。ニマの叔父(父の弟)ヤンペイは、自分はせめて死ぬ前に巡礼を遂げたいと言い、ニマは叔父の願いを叶えるため、共にラサへ行くことを決意する。巡礼のことを知った村人、老人、妊婦、そして幼い少女ら総勢11人が集まり同行することになる。五体投地で1200km離れたラサへ、さらに1200kmあるカイラス山への、ほぼ1年をかけて歩くチベット巡礼旅が始まる。

在西藏一个小村庄里，尼玛的父亲早去世，尼玛的叔叔希望能在离世前朝圣去拉萨。为了实现叔叔的愿望，尼玛决定与叔叔一起朝圣去拉萨。包括老人、孕妇、小孩，一共11人就此出发。目标1200公里外的圣地拉萨，11人从村庄出发，向着神山冈仁波齐，展开五体投地的朝圣之旅，历时1年整。

At a small village in Tibet. A boy named Nyima lost his father. Mr Yangpei, Nyima's uncle wanted to go to Lhasa, a holy ground for Tibetans, before he died because his elder brother could not go. His nephew, Nyima, made up his mind to go on a pilgrimage to Lhasa to support his uncle's dream. After receiving this information, eleven neighbors, including old people, a pregnant lady and a young girl named Tatso, offered to go with Nyima. The group of villagers started their 1,200 kilometer's journey to Lhasa and laid their bodies flat on the ground after every few steps along the road to this holy city. After arriving at Lhasa, they walked along a 1,200 km long road across Mt. Kailas.

电影



カンフー・ジャングル

一个人的武林 Kung Fu Jungle

アクション 動作片 Action

2014 監督(導演/DIR.): テディ・チャン(陳德森 / Teddy Chan) 出演(演員/CAST): ドニー・イェン(甄子丹 / Donnie Yen)、ワン・バオチャン(王宝強 / Wang Bao-Qiang)、チャーリー・ヤン(楊采妮 / Charlie Yeung) 100min. 広東語・北京語 广东話・北京話 Cantonese Mandarin



若葉のころ

五月一号 First of May

青春ノスタルジー 怀旧剧 Nostalgia

2015 監督(導演/DIR.): ジョウ・ゲータイ(周格泰 / Chou Ko-Tai) 出演(演員/CAST): ルウルウ・チェン(程予希 / Lyan Cheng)、リッチー・レン(任賢齊 / Richie Jen)、アリッサ・チア(賈靜雯 / Alyssa Chia) 110min. 北京語・閩南語 北京話・閩南語 Mandarin Minnan

警察の武術教官を務めるハーハウ・モウは、私的な試合に参加して殺人を犯してしまい、刑務所に入れられていた。ある時、武術界のチャンピオンたちが立て続けに殺される連続殺人事件が起き、ハーハウは捜査協力と引き換えに仮釈放される。ハーハウは担当捜査官の女警部ロクとともに事件を追うが、犯人はカンフーの必殺技を使い次々と武術家たちを葬っていく。“功夫(カンフー)”の技と技が激突する死闘が繰り返されるアクション大作。

夏侯武担任警察局教官时，曾与他人比武失手将对方打死锒铛入狱。之后，发生了武术界高手连续被杀的案件，夏侯武被假释出来协助调查。夏侯武和搜查官一起调查案件，但犯人使用功夫将武林高手——杀害。高手过招的动作大片定让你目不转睛。

Mr. Hahou Mo, who worked as a martial art instructor for a police academy, was in jail because he fought to the death against a person when he took part in a martial art competition. While he was in jail, a series of murder incidents took place and some martial art champions were killed. Hahou Mo was temporarily released on the condition of cooperating with the investigation. Hahou Mo started investigating the murders with a police inspector, Ms. Luk. During this investigation, a criminal attacked martial artists one after another using his deadly skills. Fierce battles were performed between the criminal and Hahou Mo using all of their skills and techniques.

台北に住む17歳の女子高校生バイは友だちとの三角関係で心を痛めていた。そんなある日、母親が交通事故で意識不明の重体となる。バイは悲しみに暮れる中、偶然、母のパソコンにあった未送信のままのメールを見つかる。そこには母親が17歳の頃の初恋の相手に宛てた想いが書き込まれていた。バイは遠い日の母の青春に想いを馳せ、その相手に母に代わって「会いたい」とメールしてしまう……。ビージーズの名曲「若葉のころ」にのせて切ない初恋がよみがえる。

家住台北的17岁高中生白白，陷入三角关系烦恼不已。就在此时，她母亲因交通事故失去知觉住院。悲痛之中，白白发现母亲的邮箱里有一封未发送的邮件。邮件是写给母亲17岁时的初恋情人的。白白想像着母亲逝去的遥远的青春年华，想着想着情不自禁地以母亲的身份将邮件发了出去——“好想你”。伴随着比吉斯乐队的名曲《两小无猜》，悲情初恋让人潸然泪下。

Ms. Bai, a female high school student in Taipei, was worried about her triangular relationship with her friends. One day her mother became unconscious and was in critical condition due to a traffic accident. This caused Ms. Bai to enter into the depths of grief. She found her mother's unsent e-mail by chance. In the letter, her mother wrote about her feelings toward her first love at the age of 17. Bai wrote a letter to him saying that she wanted to see him instead of her mother, imagining her mother's younger days. A famous hit song "First of May" by The Bee Gees reminded her of her sad and painful first love.



香港、華麗なるオフィス・ライフ

華麗上班族 Office

ミュージカル 音楽劇 Musical

2015 監督(導演/DIR.): ジョニー・トー(杜琪峯 / Johnnie To) 出演(演員/CAST): シルビア・チャン(張艾嘉 / Sylvia Chang)、チョウ・ユンファ(周潤發 / Chow Yun-Fat)、タン・ウェイ(湯唯 / Tang Wei)

118min. 広東語・北京語・英語 广东话・北京话・英語 Cantonese Mandarin English

香港、超高層の自社ビルを誇る巨大総合商社。権力争い、横領、証拠隠滅、パワハラ、不倫…あらゆる欲望がうごめく大企業を舞台に、そこに新入社員としてやって来た切れ者の女性の活躍を描く。近未来を思わせる豪華絢爛な美術セット。その中を縦横無尽に動く流麗なカメラワーク。アクション映画の巨匠ジョニー・トー監督が、スター俳優をずらりとそろえて、初のミュージカルに挑戦した華麗なエンタテインメント大作。

在香港拥有超高层大厦的大商社。权利争斗、贪污、毁证、虐待员工、出轨…在这物欲横流的大企业舞台背景下，来了一位超级能干的女性。豪华绚烂的超现实舞台效果、自由自在的流畅摄影效果、动作片巨匠杜琪峰和超级大牌明星一起初次挑战音乐剧，带给你不一样的视觉盛宴。

The headquarters of a huge and comprehensive trading company boasted of its tall building in Hong Kong. All forms of greed such as power struggles, embezzlement, destruction of evidence, power harassment behaviors and immoral sexual relationships took place inside this company. This film displays how a new female employee works under this environment. The film vividly focuses on the futuristic office facility. Hong Kong master Johnnie To roduced and directed this spectacular movie musical.



妻への家路

归来 Coming Home

人間ドラマ 戏剧 Drama

2014 監督(導演/DIR.): チャン・イーモウ(張藝謀 / Zhang Yimou) 出演(演員/CAST): コン・リー(鞏俐 / Gong Li)、チェン・ダオミン(陳道明 / Chen Daoming)、チャン・ホエウエン(張慧雯 / Zhang Huiwen)、イエン・ニー(闫妮 / Yan Ni)

110min. 北京語 北京话 Mandarin

1977年、文化大革命が終結。20年ぶりに解放された夫・陸焉識(ルー・イエンシー)は妻の馮婉玉(フォン・ワンイー)と再会するが、待ちすぎた妻は心労のあまり、夫の記憶を失っていた。夫は他人として向かいの家に住み、収容所で書き溜めた妻への手紙をくる日も読み聞かせ、帰らぬ夫を毎日駅に迎えにいく彼女に寄りそう。夫の隣で、ひたすら夫の帰りを待ち続ける妻。果たして、彼女の記憶が戻る日は来るのか——?

1977年、文化大革命結束。时隔20年，陆焉识回家看望妻子冯婉玉。但是望眼欲穿的妻子却因思念过度而失去了丈夫的记忆，不认他。无奈，陆焉识只好住在自己家的对面，每天给妻子读自己在监狱里给她写的信，陪妻子去车站接“还未归来的丈夫”。在丈夫的旁边，妻子一直在等待丈夫的归来。她的记忆究竟能不能恢复呢？敬请关注。

In 1977, the Great Cultural Revolution Movement finished! Lu Yanshi, who was released from prison, met his wife Feng Wanyu again for the first time in 20 years. However, she had already lost all her memory due to worrying for such a long time. Her husband, Lu Yanshi, visited his wife every day and read letters for her, which he had written while he was in jail, to try to make her remember their old times. However, she could not recognize that the person reading letters for her was her real husband, and she went to a railway station everyday to look for her husband. She was waiting for him to get back without knowing who he was. Does the day come when she finally retrieves her memory?

TIME TABLE	19日(土)	20日(日)	21日(月)	22日(火)	23日(祝)	24日(木)	25日(金)
10:20	グオさんの仮装大賞	ラサへの歩き方	カンフー・ジャングル	妻への家路	香港、華麗なるオフィス・ライフ	若葉のころ	ラサへの歩き方
12:50	ラサへの歩き方	若葉のころ	妻への家路	香港、華麗なるオフィス・ライフ	ラサへの歩き方	カンフー・ジャングル	グオさんの仮装大賞
15:15	カンフー・ジャングル	香港、華麗なるオフィス・ライフ	ラサへの歩き方	若葉のころ	若葉のころ	グオさんの仮装大賞	ラサへの歩き方
17:55	若葉のころ	ラサへの歩き方	若葉のころ	カンフー・ジャングル	グオさんの仮装大賞	妻への家路	香港、華麗なるオフィス・ライフ
20:25	香港、華麗なるオフィス・ライフ	カンフー・ジャングル	グオさんの仮装大賞	ラサへの歩き方	妻への家路	ラサへの歩き方	若葉のころ

●前売券 一本券 1,300円 3回券 3,000円 ●当日料金 一般 1,500円 シニア(60歳以上) 1,000円 学生 500円

シネマ5bis

大分市府内町3丁目
カラオケラグラウら

097-536-4512